

AGREEMENT ON ACADEMIC COOPERATION AND EXCHANGE
BETWEEN
SAGA UNIVERSITY, JAPAN
AND
XXX UNIVERSITY, YYY

The President* of Saga University, Japan and the Rector of XXX University, YYY hereby agree to encourage and promote academic cooperation and exchange between their two respective universities**. The scope and procedural details of the Agreement are delineated below.

1. The two universities agree to encourage and promote the following academic and scholarly activities:
 - (a) Exchange of faculty and staff members
 - (b) Exchange of students
 - (c) Exchange of publications and relevant academic and scholarly information
 - (d) Joint research, lectures and symposia
 - (e) Other activities deemed appropriate by mutual consent
2. Financial arrangements and stipulations concerning, e.g., the exchange of students, faculty and staff members, are to be specifically detailed in separate addenda.
3. Modifications and/or amendments to this Agreement can be executed by mutual consent.
4. Should either university wish to terminate this Agreement, written notice should be given **three** months in advance of the desired termination date.
5. Only the English version of this Agreement has binding effect.
6. This Agreement will enter into effect from the date signed by the duly designated officials of the respective universities. The effective period is 5 years and renewable for a further term subject to the mutual written agreement of the parties.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto hereby execute this Agreement.

学部間の場合は、President*の代わりに Dean, universities**の代わりに faculties あるいは institutions を用いる。日付の書き方は、1st (2nd, 3rd, 4th...) day of May (June, July...)とする。

_____ (signature)

KODAMA Hiroaki
President
Saga University
Japan

Dated this _____ day of _____, 20XX

_____ (signature)

(Rector's Name)
Rector
(XXX University Name)
(YYY Country)

Dated this _____ day of _____, 20XX

AGREEMENT ON ACADEMIC COOPERATION AND EXCHANGE
BETWEEN
XXX UNIVERSITY, YYY
AND
SAGA UNIVERSITY, JAPAN

The **Rector*** of **XXX University, YYY** and the President of Saga University, Japan hereby agree to encourage and promote academic cooperation and exchange between their two respective universities**. The scope and procedural details of the Agreement are delineated below.

1. The two universities agree to encourage and promote the following academic and scholarly activities:
 - (a) Exchange of faculty and staff members
 - (b) Exchange of students
 - (c) Exchange of publications and relevant academic and scholarly information
 - (d) Joint research, lectures and symposia
 - (e) Other activities deemed appropriate by mutual consent
2. Financial arrangements and stipulations concerning, e.g., the exchange of students, faculty and staff members, are to be specifically detailed in separate addenda.
3. Modifications and/or amendments to this Agreement can be executed by mutual consent.
4. Should either university wish to terminate this Agreement, written notice should be given **three** months in advance of the desired termination date.
5. Only the English version of this Agreement has binding effect.
6. This Agreement will enter into effect from the date signed by the duly designated officials of the respective universities. The effective period is 5 years and renewable for a further term subject to the mutual written agreement of the parties.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto hereby execute this Agreement.

学部間の場合は、**President***の代わりに **Dean, universities****の代わりに **faculties** あるいは **institutions** を用いる。日付の書き方は、**1st (2nd, 3rd, 4th...)** day of **May (June, July...)**とする。

(signature)

(Rector's Name)

Rector

(**XXX** University Name)

(**YYY** Country)

Dated this ____ day of _____, 20XX

(signature)

KODAMA Hiroaki

President

Saga University

Japan

Dated this ____ day of _____, 20XX